

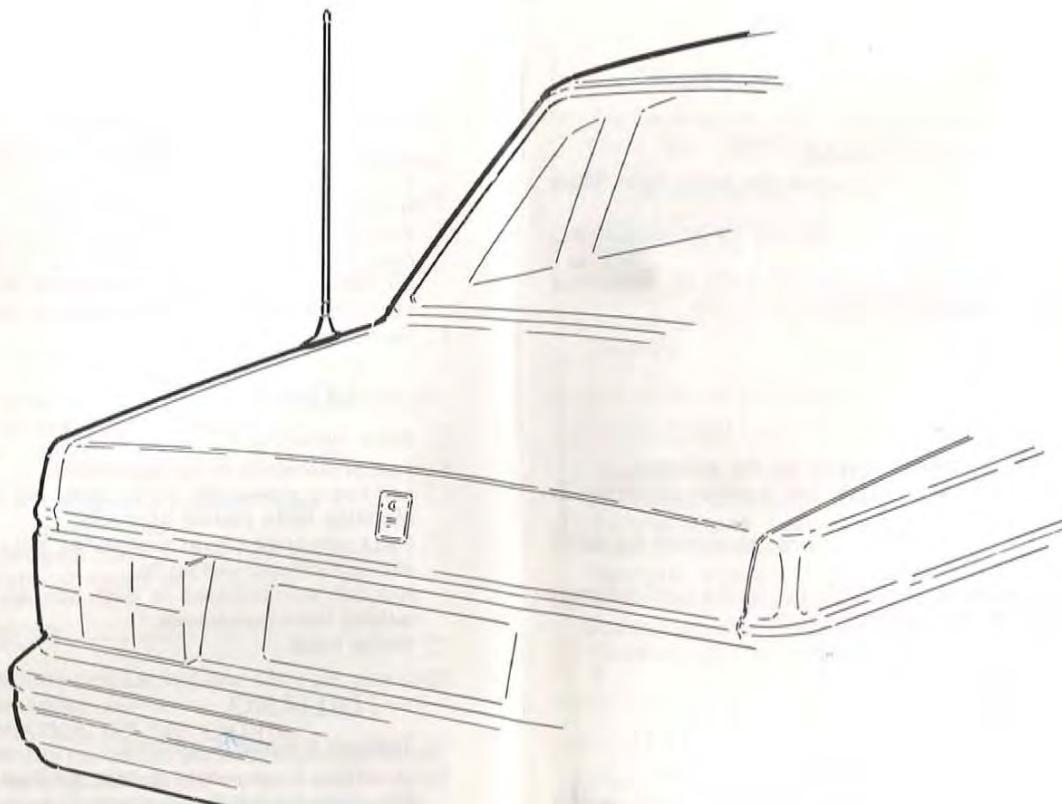
VOLVO

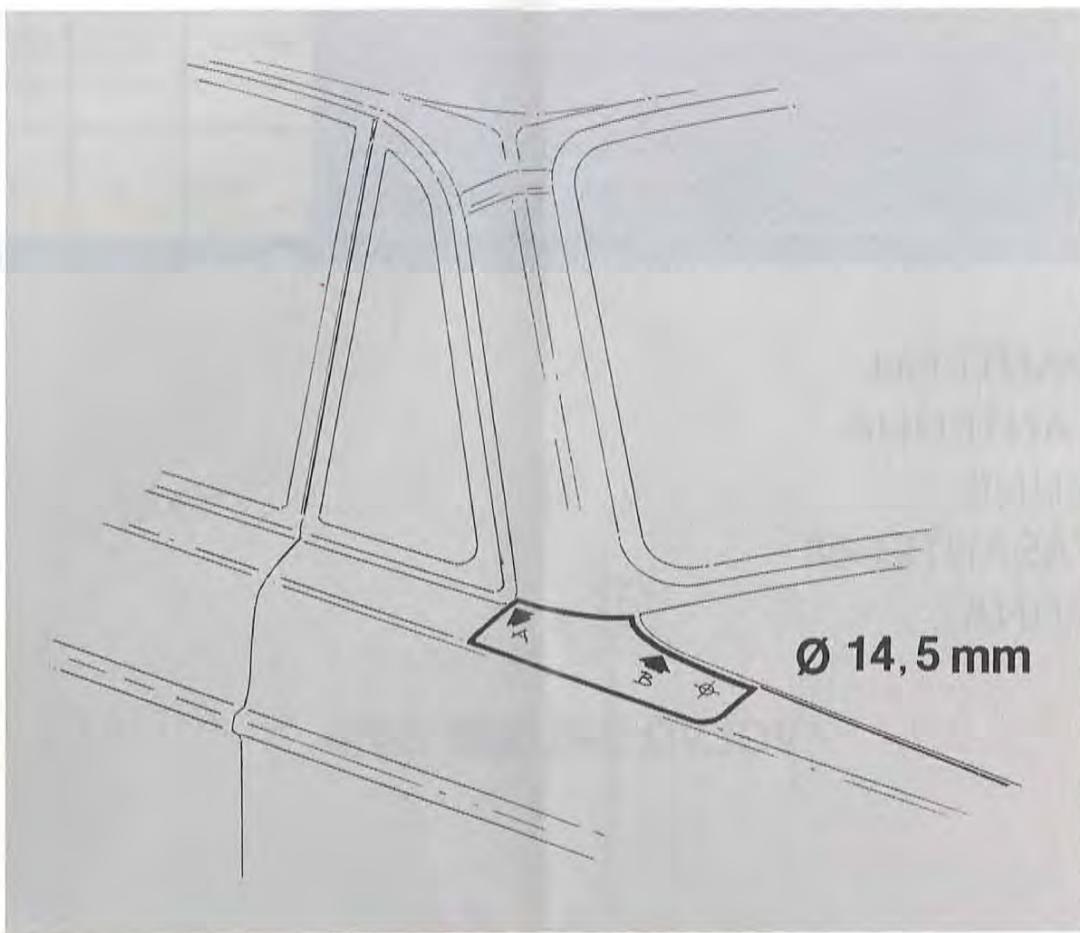
PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	147	Maj 87

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

TOPPANTENN
ROD ANTENNA
ANTENNE
PYLVÄSANTENNI
ANTENNA

VOLVO 240, 260 1979-





— SVENSKA —

- Tag bort gummipluggen.
- När hål för antenn ej är förborrat.**
- Klipp ur bormallen och placera den enligt figur. Märk ut hålet och dorna.
- Täck över omkringliggande plåtytor för att skydda lacketingen mot borrspän.
- OBS!** Var särskilt noga med att sätta en tejpremsa över skarven mellan midjelist och skärm.
- Borra hål.

— ENGLISH —

- Remove the rubber plug.
- When there is no pre-drilled hole for the antenna.**
- Cut out the drilling template and position as shown in the figure.
- Cover the adjacent plate surfaces to protect the paint against drilling cuttings.
- NOTE!** Make sure that tape is put on the joint between the waist moulding and mudguard.
- Drill holes.

— DEUTSCH —

- Den Gummistopfen entfernen.
- Wenn Loch für die antenne nicht vorgebohrt ist.**
- Bohrschablone ausschneiden und wie im Bild gezeigt anbringen. Die Öffnung einzeichnen und ausdornen.
- Die umgebenden Blechflächen durch Überdecken gegen Bohrspäne schützen.
- ACHTUNG!** Die Fuge zwischen Zierleiste und Kotflügel sorgfältig mit Klebeband verdecken.
- Bohrung.

— FRANÇAIS —

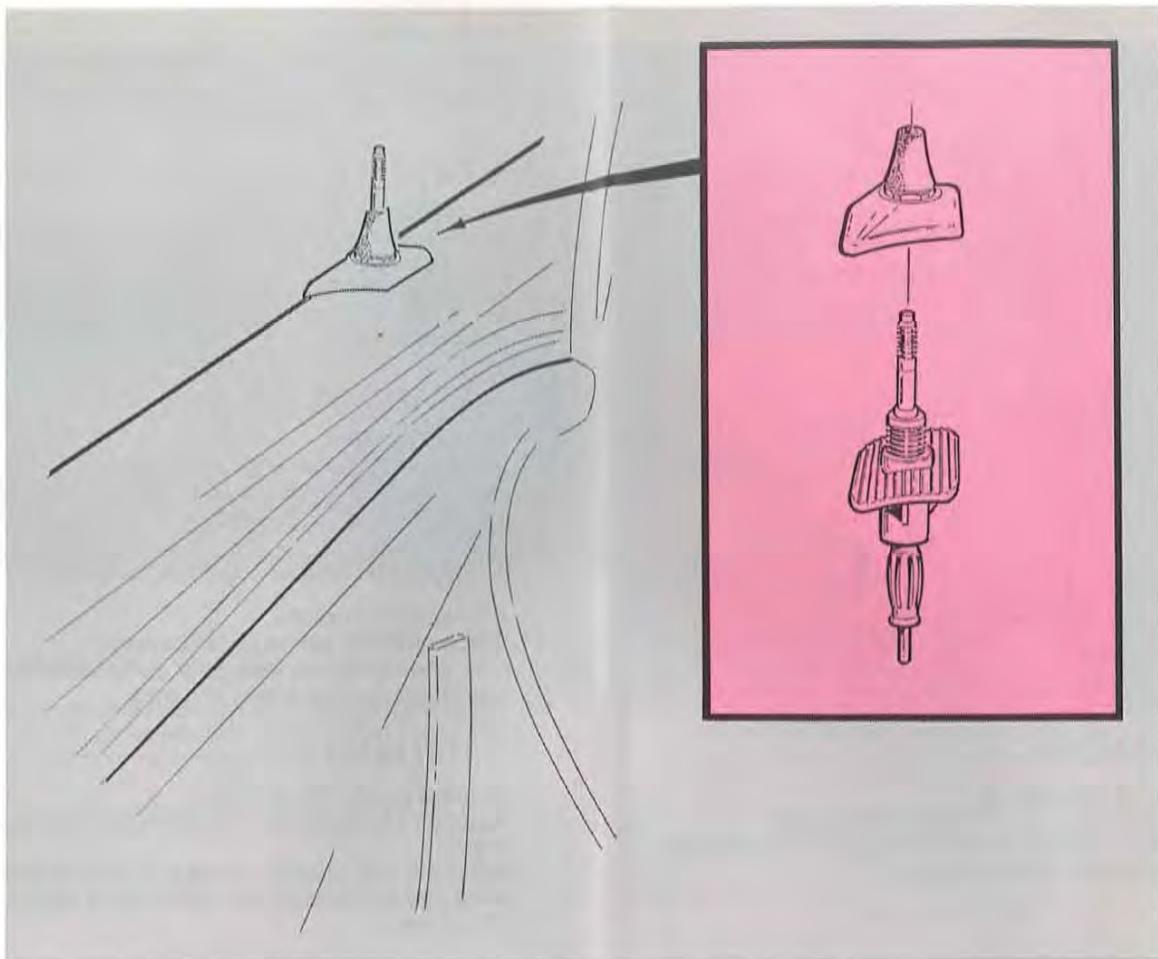
- Enlever le bouchon en caoutchouc.
- Lorsqu'il n'y a pas de trou prépercé pour l'antenne.**
- Découper le gabarit de perçage et le placer suivant la figure. Marquer le trou et poinçonner.
- Protéger les surfaces de tôle à proximité contre les copeaux de perçage.
- ATTENTION!** Prendre la précaution de mettre un morceau d'adhésif entre la baguette et l'aile.
- Percer un trou.

— SUOMI —

- Irrota kumitulppa.
- Kun antenninreikää ei ole esiporattu.**
- Leikkaa porausmalli irti ja aseta se kuvan mukaan. Merkitse reiän paikka tuurnalla.
- Peitä ympärillä olevat levypinnat, jotta poranlastut eivät vaurioittaisi lakkausta.
- HUOM!** Vyörörölistan ja levyn välinen sauma on peittävä teipinsuikaleella.
- Pora reikä.

— ITALIANO —

- Togliere il tappo di gomma.
- Se la vettura è sprovvista di foro per l'antenna.**
- Ritagliare il modello e sistemarlo come mostra la figura. Segnare i fori e punzonare.
- Coprire le superfici circostanti per proteggere la vernice dai residui.
- N.B!** Proteggere con del nastro isolante la giuntura.
- Praticare il foro.



— SVENSKA —

- Skrapa bort lacken runt hålet på undersidan av hålet.
DETTA ÄR VIKTIGT FÖR FUNKTIONEN!
- För upp antennfoten genom hålet i skärmen.
- Sätt på förskruvningen. Se till att isolatorn sitter rakt.
- Drag fast muttern på isolatorn.
- OBS! Drag ej för hårt (3-4 Nm).**
- Rostskyddsbehandla med rostskyddsmedel art.nr. 282767-3.

— ENGLISH —

- Remove the paint around the hole inside the wing.
THIS IS VITAL FOR GOOD FUNCTION!
- Push up the antenna foot through the hole.
- Fit the top piece.
Make sure the insulator is properly fitted.
- Tighten the insulator screw.
- NOTE! Tighten with max. 3-4 Nm (not too hard).**
- Treat with anti-rust agent, p/n 282767-3.

— DEUTSCH —

- Auf der Unterseite des Loches den Lack um das Loch herum wegkratzen.
FÜR DIE FUNKTION IST DAS WICHTIG!
- Den Antennenfuß durch das Loch im Kotflügel führen.
- Die Verschraubung aufsetzen.
Darauf achten, daß der Isolator gerade sitzt.
- Die Muttern des Isolators anziehen.
ACHTUNG: Nicht zu hart anziehen (3-4 Nm).
- Mit dem Rostschutzmittel, Art.Nr. 282767-3 rostschutz-behandeln.

— FRANÇAIS —

- Racler la laque autour du trou, sur la face inférieure.
CECI EST IMPORTANT POUR LE FONCTIONNEMENT!
- Faire passer le pied de l'antenne par le trou dans l'aile.
- Mettre le raccord fileté.
Veiller à ce que l'isolant soit bien droit.
- Serrer l'écrou sur l'isolateur.
ATTENTION! Ne pas serrer trop fort (3 à 4 Nm).
- Traiter contre la corrosion avec de l'antirouille de réf. 282767-3.

— SUOMI —

- Raaputa maali pois reiän ympäristä sen alapuolelta.
TÄMÄ ON TÄRKEÄÄ TOIMINNAN KANNALTA!
- Työnnä antennin jalka lokasuojassa olevan reiän läpi.
- Asenna ruuviliitos.
Varmista, että eristin on suorassa.
- Tiukka eristimessä oleva mutteri.
Älä tiukkaa liian tiukalle (3-4 Nm).
- Ruostesuojaa ruosteensuoja-aineella, osan:o 282767-3.

— ITALIANO —

- Rimuovere la vernice attorno al foro dal lato inferiore.
QUESTA OPERAZIONE È MOLTO IMPORTANTE PER IL BUON FUNZIONAMENTO DELLA RADIO.
- Inserire il piede dell'antenna attraverso il foro.
- Montare il pezzo di attacco badando a che l'isolatore sia dritto.
- Serrare il dado senza forzare eccessivamente (3-4 Nm).**
- Applicare del prodotto antiruggine n. rif. 282767-3.

3



— SVENSKA —

- Monter antennspröret.
- Justera vinkeln på spröret på följande sätt:
Håll fingret bakom skruven och tryck på antennsprötets fäste tills vinkeln blir rätt.

— ENGLISH —

- Fit the antenna rod.
- Adjust the rod angle in the following manner:
Support the screw with one finger from behind and press on the antenna rod base.

— DEUTSCH —

- Die Antennenrute montieren.
- Den Winkel der Antennenrute folgendemaßen einstellen:
Den Finger hinter der Schraube halten und auf die Halterung der Antennenrute drücken, bis man den richtigen Winkel hat.

— FRANÇAIS —

- Monter l'antenne
- Régler l'angle de la façon suivante:
mettre un doigt derrière la vis et appuyer sur la fixation jusqu'à avoir un angle correct.

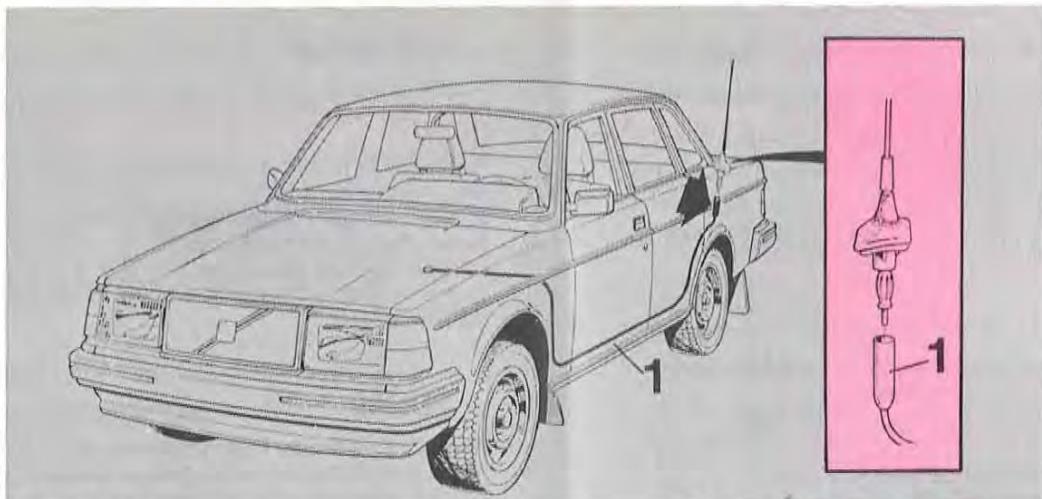
— SUOMI —

- Asenna antennimasto.
- Säädä antennin kaltevuus seuraavasti:
Pidä sormea ruuvin takana ja paina antennimaston kiinnikettä, kunnes kulma on oikea.

— ITALIANO —

- Montare lo stilo dell'antenna.
- Regolare l'inclinazione dello stilo procedendo come segue:
Mettere il dito dietro il fissaggio a vite ed esercitare pressione sull'attacco dello stilo, fino a regolarne l'inclinazione.

4



— SVENSKA —

- Anslut antennledningen (1) till antennfoten. Lossa sparklister och paneler på vänster sida och dra antennledningen till radiofacket.

— FRANÇAIS —

- Connecter le câble (1) d'antenne à l'antenne. Enlever la lisière de marchepied et le panneau sur le côté gauche et tirer le câble d'antenne jusqu'au boîtier radio.

— SUOMI —

- Liitä antenninjohdin (1) antennin jalkaan. Irrota suoja-listat ja paneelit vasemmalta puolelta ja vedä antenninjohdin radiolokeroon.

— ITALIANO —

- Collegare il cavo al piede dell'antenna (1). Smontare le modanature e i pannelli sul lato sinistro e introdurre il cavo nel compartimento radio.

— ENGLISH —

- Connect the antenna cable (1) to the antenna foot. Remove the scuff mouldings and panels on the left side and pull the cable to the radio compartment.

— DEUTSCH —

- Antennenleitung (1) an den Antennenfuß anschließen. Trittleisten und Innenverkleidungen auf der linken Seite lösen und die Antennenleitung zum Radiofach verlegen.

5



— SVENSKA —

- Anslut antennkabeln och sätt tillbaka losstagna delar. Se till att kabeln inte ligger i kläm någonstans.

— ENGLISH —

- Connect the antenna cable and put back those parts which have been removed. See that the cable is not pinched anywhere.

— DEUTSCH —

- Antennenkabel anschließen und die gelösten Teile wieder einbauen. Darauf achten, daß das Kabel nirgends eingeklemmt wird.

— FRANÇAIS —

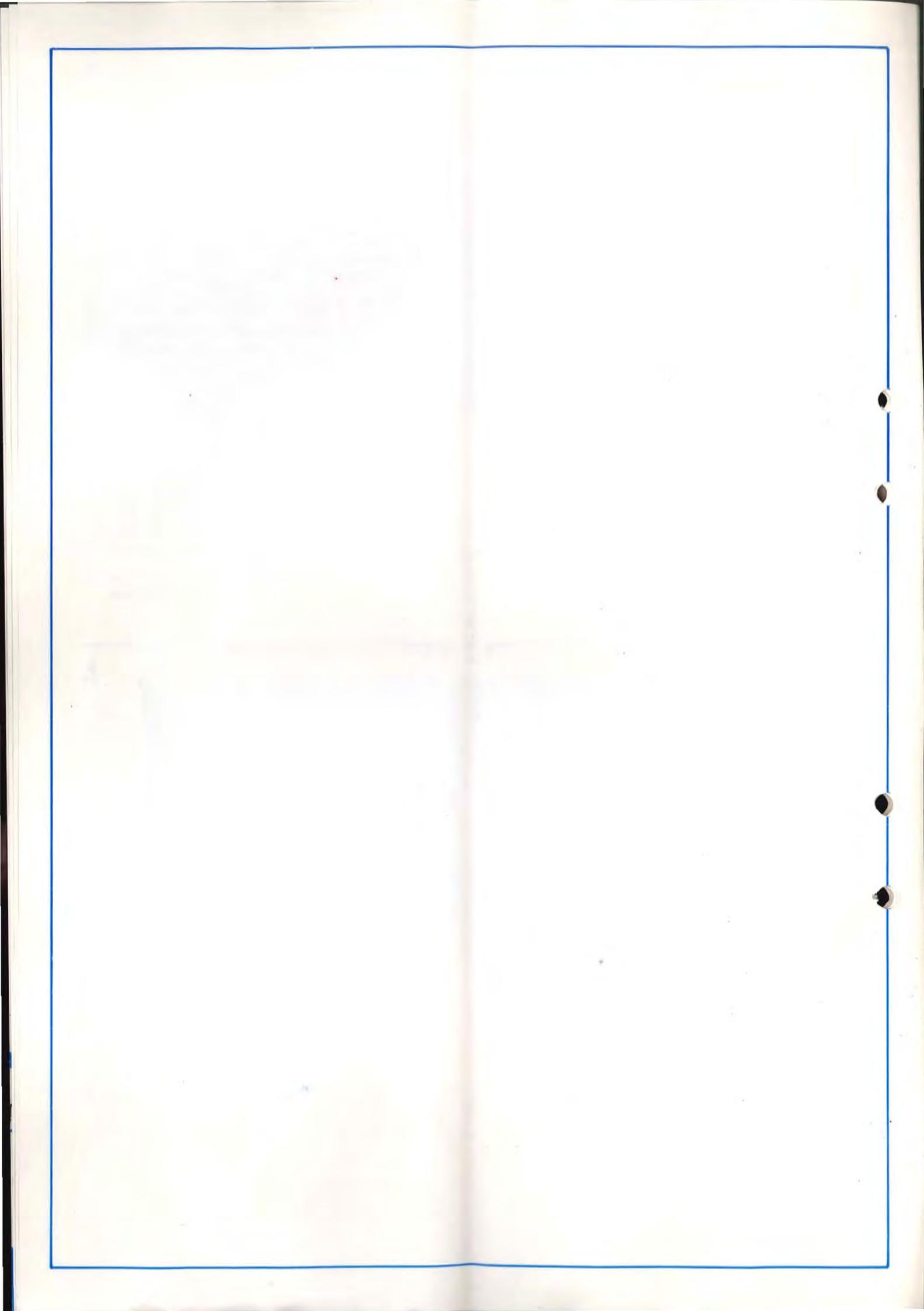
- Connecter le câble d'antenne et remettre en place les pièces enlevées. Vérifier que le câble n'est pas coincé quelque part.

— SUOMI —

- Liitä antenninjohto. Laita irrotetut osat takaisin. Huolehdi, että johto ei ole mistään puristuksissa.

— ITALIANO —

- Collegare il cavo dell'antenna e rimontare i pezzi rimossi. Assicurarsi che il cavo non sia ostruito.



A

BORRMALL
DRILLING TEMPLATE
BOHRSCHABLONE
GABARIT DE PERÇAGE
PORAUSMALLI
MODELLO

1979 - 85

B

Ø 14,5 mm

